Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy wyjdziesz na wojnę przeciw swoim wrogom i JAHWE, twój Bóg, wyda ich w twoją rękę i uprowadzisz z nich jeńców, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy wyruszysz na wojnę przeciw swoim wrogom, a JAHWE, twój Bóg, wyda ich w twoje ręce, ty zaś uprowadzisz spośród nich jeńców |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy też wyruszysz na wojnę przeciwko swoim wrogom i JAHWE, twój Bóg, wyda ich w twoje ręce, i weźmiesz z nich jeńców; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy też wynijdziesz na wojnę przeciw nieprzyjaciołom twoim, a podać je Pan, Bóg twój, w ręce twoje, i nabierzesz z nich więźniów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli wynidziesz na wojnę przeciw nieprzyjaciołom twoim, a poda je JAHWE Bóg twój w ręce twoje i pojmasz więźnie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli wyruszysz na wojnę z wrogami, a wyda ich Pan, Bóg twój, w twoje ręce i weźmiesz jeńców, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli wyruszysz na wojnę przeciwko swoim nieprzyjaciołom i Pan, Bóg twój, wyda ich w twoje ręce, i weźmiesz z nich jeńców, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wyruszysz na wojnę przeciwko twemu nieprzyjacielowi, i JAHWE, twój Bóg, wyda go w twoje ręce i weźmiesz spośród niego jeńców, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wyruszysz na wojnę przeciwko twoim wrogom, a JAHWE, twój Bóg, wyda ich w twoje ręce, i gdy pośród jeńców |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli pójdziesz na wojnę ze swymi wrogami i twój Bóg, Jahwe, wyda ich tobie i zdobędziesz na nich jeńców, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy wyruszysz na wojnę przeciwko twoim wrogom, [która nie jest wojną konieczną], a Bóg, twój Bóg, wyda ich w twoje ręce i pojmiesz z nich jeńców, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж ти вийдеш на війну проти ворога і Господь Бог твій передасть тобі в твої руки і візьмеш їхній полон, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy wyruszysz na wojnę przeciwko twoim wrogom, a WIEKUISTY, twój Bóg, wyda ich w twoje ręce i zabierzesz z nich do niewoli |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli wyruszysz do bitwy przeciw swym nieprzyjaciołom i JAHWE, twój Bóg, wyda ich w twoją rękę, i uprowadzisz ich do niewoli, |